

論理的な日本語の文章を書くために

1. 「横たわる」と「横たえる」

彼女は病人をベッドに横たえた。

She laid the patient on the bed.

* laid は lay の過去形。"the patient"が目的語。lay は他動詞。

日本語でも「…を」が必要。「病人を」がないと無意味。

父は長椅子の上に横たわった。

My father lay down on the sofa.

* lay は lie の過去形。down は副詞（目的語ではない）。lie は自動詞。

この日本語文では「…を」は不要。ある文章は無意味。

ただし、「彼女は病人を病院まで連れてきて、ベッドに横たえた。」は可能。

日本語では、文脈でわかる「目的語」はあえてくり返さず、省略される。

英語では、She took the patient to the hospital and laid him/her on the bed.

*take や lay>laid などは他動詞だから、あとに目的語(patient または him/her)が必要。

2. 「集める」と「集まる」(人について)

彼らはたくさんの人を(公園に)集めた。

They gathered many people (in the park). |* "many people"が目的語。

たくさんの人が(学校に)集まった。

Many people gathered (in the school). |* 目的語なし。

日本語では文脈でわかるときは「目的語」は省略できる。

例：彼らはたくさんの人に呼びかけて、公園に集めた。

英語では、他動詞を使ったときは目的語を省略できない。

例：They made an appeal to many people and gathered them in the park.

参考) [形式目的語の it] I consider it impossible for her to marry him.

3. 日本語の他動詞形と自動詞形

英語では、同じ動詞が他動詞にも自動詞にもなることが多い。

例：run, wait, start,

日本語では、他動詞形と自動詞形は語尾が異なることが多い(ただし日本語には自動詞、他動詞という概念はない)。

例：増やす／増える；伸ばす／伸びる；及ぼす／及ぶ；変える／_____；
_____／加わる；始める／_____

日本語の他動詞形の動詞で、それに対応する自動詞形がない動詞も多い。「目的語」がないときでもそれは省略にすぎない。

例：私は自動車の免許を持っていないが、兄は持っている。

参考)「権利ノ濫用ハ之ヲ許サス」「権利の濫用は、これを許さない」民法第一条(3)

練習問題：次の文章を校正しなさい。(二通りある)

1. 荷物を届いた。
2. 作品を完成した。
3. 利益を増加する。
4. 売り上げが伸ばした。
5. 影響が及ぼした。

練習問題：

6. 「変化する」の他動詞形は何か。(「…を変化する」とは言わない)
7. 「競争する」の他動詞形は何か。(「…を競争する」とは言わない)
8. 「延期する」の自動詞形は何か。(「…が延期する」とは言わない)

練習問題：次の文中の、下線付けた動詞の目的語は何か。

9. 企業は資金と人材を集めて、市場で評価され、しかも企業に利益をもたらす事業に投入する。
10. 彼とは10時に会う約束をしたので、早めに行って出口で待った。
11. 企業はさまざまな手段でコストを削減しているが、時代とともに変化させている。

練習問題：次の文章を校正しなさい。〔主語に注意して、あいまいさを取る〕

12. A社は長年にわたり新製品の開発に取り組んできたが、今年ようやく完成した。
13. むだなコストの削減に努めることが、株式の上場も可能である。
14. B社は事業の再構築をすすめる過程で、組織形態を一変した。

以上

*日本語の「は」と「が」の問題

次の文章の主語は何か。

私は桜が好きだ。

昔々あるところにおじいさんとおばあさんはいました。おじいさんが芝刈りに、おばあさんが洗濯に行きました。